

CUTTER

inverter

25K / 35KF / 31FV



FR P : 2-4 / 17-28

EN P : 5-7 / 17-20

DE P : 8-10 / 17-28

ES P : 11-13/17-28

RU P : 14-16/17-28



ОПИСАНИЕ

Мы благодарим Вас за то, что вы выбрали аппарат нашей марки. Чтобы полностью использовать его возможности, пожалуйста ознакомьтесь с данной инструкцией.

Plasma 25K, 35KF и 31FV являются аппаратами плазменной резки инверторного типа, переносные, однофазные, вентилируемые. Они позволяют резать сталь, нержавейку, алюминий, медь при постоянном токе (DC).

ПИТАНИЕ – ЗАПУСК В РАБОТУ

- Данный аппарат поставляется с 16А-ой вилкой, типа CEE 7/7. 230В (50 - 60 Гц) с **ЗАЗЕМЛЕНИЕМ** для Plasma 25K и 35KF. Plasma 31FV оснащен системой « Flexible Voltage », он питается от розетки с **ЗАЗЕМЛЕНИЕМ** на 85В и 240В (50 - 60 Гц). Количество реально потребляемой энергии (I_{1eff}) при интенсивном использовании, указано на аппарате. Проверьте совместимость электрического питания и его защит (предохранитель и/или авт. выключатель) с электрическим током, необходимым для работы аппарата. Они защищены для работы от электрогенератора.
- Для включения Plasma 25K и 35K производится нажимом на переключатель пуск/стоп. Аппарат Plasma 31FV включается поворотом потенциометра на желаемую величину тока (если потенциометр находится в позиции "0" – это режим ожидания).
- Зафиксируйте на фильтре-регуляторе наконечник пневматического подключения, подходящий для вашего оборудования (31FV).
- Защита аппарата срабатывает и останавливает аппарат, если напряжение питания превышает 265 В. При этом желтый индикатор мигает 2 раза и затем гаснет. Аппарат переходит на нормальное функционирование через 30 сек после того как напряжение питания вернулось к номинальному значению.
- Эти аппараты относятся к Классу А. Они созданы для использования в промышленной и профессиональной среде. В любой другой среде ему будет сложно обеспечить электромагнитную совместимость из-за кондуктивных и индуктивных помех. Не использовать в среде содержащей металлическую пыль-проводник.
- Это оборудование не соответствует CEI 61000-3-12. Аппараты должны быть подключены к общественной системе питания низкого напряжения, пользователь должен удостовериться, что аппарат может быть подключен в сеть. При необходимости проконсультируйтесь у вашего энергосистемного оператора.
- Не использовать в среде, содержащей металлическую пыль-проводник.

РЕЗКА

- Подключить аппарат к электрической сети и к компрессору с воздухом (только для аппарата PLASMA Cutter 31FV)
- Настроить регулятор давления (только для аппарата PLASMA Cutter 31FV) таким образом, чтобы манометр показывал от 2,5 до 6 бар для PLASMA 31

Plasma 25K и 35KF: На высоте, превышающей 1500 м, атмосферное давление недостаточно для работы внедренного компрессора

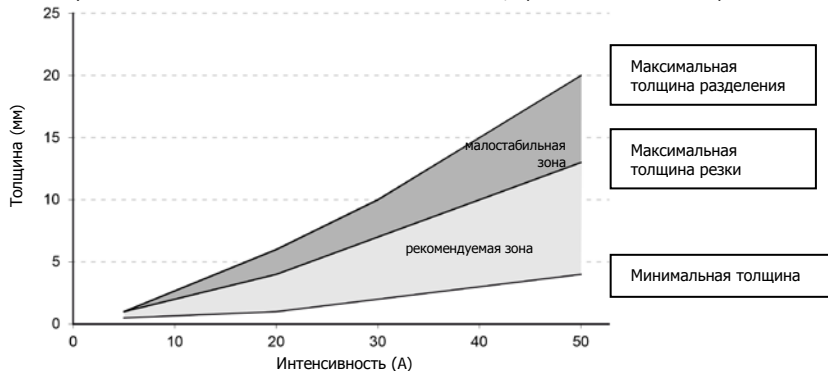


Для Plasma 31FV : Начиная от 10 А* в целях улучшения качества резки, используйте «тестер расхода воздуха» поставляемый с аппаратом. Для этого :

- Нажмите на гашетку вашей горелки (появится дуга).
- Отпустите. Электрическая дуга исчезнет, но воздух будет продолжать поступать в течение примерно 15 секунд.
- В течение этого промежутка установите «тестер расхода воздуха» на кончик горелки, затем настройте подачу воздуха (115 л/мн для 31) так чтобы указатель находила в зоне mini/maxi.

*Примечание: для резки при менее чем 10А, настраивать на 3 бара.

- Включить аппарат
- Настроить силу тока в зависимости от типа и толщины металла, предназначенного для резки



- Установить заземляющий зажим на зачищенной части детали, предназначенной для резки.
- Аппарат PLASMA оснащён системой управления дуги, которая обеспечивает розжиг, не касаясь детали, которую надо разрезать. Таким образом, резка может осуществляться двумя способами :
 - Нажатие на гашетку ⇒ образование управляемой дуги ⇒ резка при соприкосновении с деталью
 - Соприкосновение с деталью ⇒ нажатие на гашетку ⇒ последующая резка
- Во время резки следует убедиться, что сопло касается разрезаемой детали.

ОТНОСИТЕЛЬНАЯ ПРОДОЛЖИТЕЛЬНОСТЬ ВКЛЮЧЕНИЯ, ПВ %

Описанные аппараты имеют выходные характеристики типа 'постоянный ток'. Значения относительной продолжительности включения (ПВ%), согласно норме EN60974-1, описаны в следующей таблице:

X / 60974-1 @ 40°C (T cycle = 10 min)	Plasma 25K	Plasma 35KF	Plasma 31 (230V)	Plasma 31 (110V)
I max	18% при 25A	30% при 35A	32% при 30A	25% при 30A
60% (T cycle = 10 min)	12 A	26 A	22 A	19 A
100% (Tcycle = 10 min)	11 A	20 A	18 A	15 A

Примечание: нагревные испытания были реализованы при температуре окружающей среды, и ПВ% при 40 °C был определён методом симуляции.

УХОД И ОБСЛУЖИВАНИЕ

- Обслуживание аппарата должно производиться только квалифицированным персоналом.
- Всегда сначала отключите аппарат от сети, затем дождитесь остановки вентилятора. Только тогда вы можете работать над аппаратом. Токи и напряжения внутри аппарата значительны и представляют опасность.
- Регулярно, 2-3 раза в год, снимайте крышку аппарата и очищайте его от пыли. Одновременно обеспечьте проверку контактов соединений квалифицированным специалистом с помощью изолированного инструмента.
- Необходимо проверять регулярно состояние электрического шнура. Если электрический кабель повреждён, то он должен быть заменён изготовителем, его послепродажным отделом, или квалифицированным персоналом, во избежание всякого риска.

НАШ СОВЕТ

- Оставьте вентиляционные щели аппарата открытыми для свободной циркуляции воздуха.

ТЕХНИКА БЕЗОПАСНОСТИ

Электродуговая резка может быть опасна для здоровья и жизни.

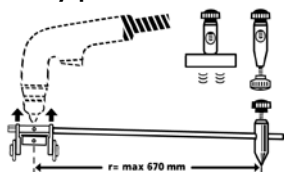
Защитите себя и окружающих, примите меры безопасности против:

- Излучений дуги:** защитите себя с помощью маски, снабженной фальтрами, соответствующими нормам EN 169 или EN 379.
- Сильного дождя, водяных паров влажности :** Используйте ваш аппарат в чистой атмосфере (уровень загрязнения ≤ 3), на плоской поверхности и не ближе, чем в 1 м от разрезаемой детали. Не использовать аппарат под дождём и снегом
- Электроудара:** данный аппарат должен быть включен в однофазную сеть с заземлением. Не касайтесь деталей под напряжением. Убедитесь, что используемая вами сеть подходит для данного аппарата.
- Падений:** Не переносите аппарат над людьми или объектами.
- Ожогов:** Надевайте рабочую одежду из плотных материалов (хлопок, джинс, спецодежда). Работайте в защитных перчатках и несгораемом фартуке. Защитите окружающих, установив несгораемые ограждения или попросите их не смотреть на дугу и придерживаться безопасного расстояния.
- Пожара :** Удалите все воспламеняемые продукты из зоны сварки. Не работайте в среде горючих газов.
- Дыма :** Не вдыхайте газы и дым, производимые сваркой. Используйте аппарат в хорошо проветриваемом помещении, с искусственной вентиляцией, при резке внутри закрытого помещения.
- Дополнительные : Меры Предосторожности** Любая работа, связанная с плазменной резкой:
 - в помещениях с повышенным риском электрошока,
 - в закрытых помещениях
 - около воспламеняющихся или взрывчатых материалов, всегда должна быть предварительно подтверждена ответственным специалистом и реализована в присутствии обученного персонала, для срочного вмешательства в случае необходимости
 Технические меры безопасности, описанные в "Технических Характеристиках" CEI/IEC 62081 должны быть соблюдены. Резка на высоте запрещена. Исключение составляет использование рабочих площадок безопасности.

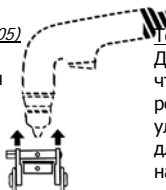
Лица, использующие электрокардиостимуляторы, должны проконсультироваться у врача перед работой с данными аппаратами.

АКСЕССУАРЫ И РАСХОДНЫЕ МАТЕРИАЛЫ

Аксессуары



Циркуль в наборе (арт. 040205)
Для круговой резки диаметром до 134 см. Поставляется с 3-мя осями: магнитной, игольчатой и резьбовой

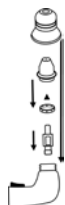


Пелелка (арт. 040199)
Для удобства в использовании, и чтобы находиться на рекомендованном расстоянии для улучшения качества резки, а также для увеличения срока службы насадок.

Расходные материалы

Регулярно проверяйте состояние износа защитного сопла, насадки и электрода, особенно в случае значительного уменьшения скорости резки.

Советуем заменять одновременно насадку и электрод.



		Plasma 25K	Plasma 35KF	Plasma 31FV
Сопло	Заменить при наличии трещин и повреждений	040182	040229	040236
Насадка	Очистить, если насадка внутри грязная или забита. Заменить, если отверстие деформировано или если размер отверстия увеличился вполуповину.	040151	040212	040212
Распылитель	Заменить, если боковые отверстия забиты.	040175		
Электрод	Заменить, если в центре появилась значительная выемка	040168		

АНОМАЛИИ, ВОЗМОЖНЫЕ ПРИЧИНЫ, ВАРИАНТЫ РЕШЕНИЙ

Аномалия	Возможная причина	Решение
Аппарат не выдает мощности. Зеленый индикатор функционирования горит. Индикатор термозащиты беспрестанно горит.	Сработала термическая защита аппарата.	Подождите окончания периода охлаждения.
Аппарат не выдает мощности. Горит зеленый индикатор функционирования. Индикатор термозащиты мигает 2 раза, и затем гаснет (25KF/31FV). Диод ошибки часто мигает (35KF).	Напряжение сети превышает 230 В + 15% для plasma 25K и 35KF; 85-265V для Plasma 31FV.	Проверьте состояние электросети или электрогенератора, затем выключите и снова включите ваш аппарат.
Аппарат не выдает мощности. Горит зеленый индикатор функционирования. Индикатор термозащиты быстро мигает (25KF/31FV). Диод ошибки часто мигает (35KF).	Дефект горелки.	Проверьте, правильно ли собрана и подключена горелка, затем выключите и снова включите ваш аппарат.
	Слишком слабая подача воздуха.	Увеличьте давление воздуха, затем выключите и снова включите ваш аппарат
При нажатии на гашетку идет подача воздуха, но дуга не появляется.	Износ расходных материалов.	Проверьте и замените расходные материалы.
Электрическая дуга исчезает после приблизительно 3 секунд	Проблемы с массой	Проверьте, что зажим массы подключен к чистой (не жирной и не покрашенной) части разрезаемой детали.
Plasma 31FV: после выключения аппарата (позиция «O») вентилятор и сжатый воздух продолжают работать.	Цикл охлаждения горелки	Нормальное поведение аппарата. Подождите окончания цикла охлаждения (+/- 15 сек)
Аппарат не выдает мощность, 3 диода мигают при включении питания (35K)	Напряжение подано на аппарат в то время как триггер нажат	Отпустите триггер, если проблема не исчезла, отнесите аппарат в сервис.

FR Déclaration de conformité

Gys atteste que les découpeurs plasma sont fabriqués conformément aux exigences des directives Basse tension 2006/95/CE du 12/12/2006, et aux directives CEM 2004/108/CE du 15/12/2004.

Cette conformité est établie par le respect des normes harmonisées EN60974-1 de 2005, EN 50445 de 2008, EN 60974-10 de 2007.

Le marquage CE a été apposé en 2015.

EN Declaration of conformity

The equipment described on this manual is conform to the instructions of low voltage 2006/95/CE of 12/12/2006, and the instructions of CEM 2004/108/CE of the 15/12/2004.

This conformity respects the standards EN60974-1 of 2005, EN 50445 de 2008, EN60974-10 of 2007.

CE marking was added in 2015.

DE Konformitätserklärung

GYS erklärt, dass beschriebene Geräte in Übereinstimmung mit den Anforderungen der folgenden europäischen Bestimmungen: Niederspannungsrichtlinie 2006/95/CE –12.12.2006 und EMV- Richtlinien 2004/108/CE – 15.12.2004 elektromagnetische Verträglichkeit- hergestellt wurden. Diese Geräte stimmen mit den harmonisierten Normen EN60974-1 von 2005, EN 50445 von 2008, EN60974-10 von 2007 überein.

CE Kennzeichnung: 2015

ES Declaracion de conformidad

Gys certifica que los aparatos PLASMA Cutter 25K/35KF/31FV son fabricados en conformidad con las directivas baja tensión 2006/95/CE del 12/12/2006, y las directivas compatibilidad electromecánica 2004/108/CE del 15/12/2004. Esta conformidad está establecida por el respeto a las normas EN60974-1 de 2005, EN 50445 de 2008, EN 60974-10 de 2007.

El marcado CE fue fijado en 2015.

RU Декларация о соответствии

GYS заявляет, что сварочные аппараты Plasma cutter 25K/35KF/31FV произведены в соответствии с директивами Евросоюза 2006/95/CE о низком напряжении от 12/12/2006, а также с директивами CEM 2004/108/CE от 15/12/2004. Данное соответствие установлено в соответствии с согласованными нормами EN 60974-1 2005 г, EN 50445 2008 г, EN 60974-10 2007 г.

Маркировка ЕС нанесенна в 2015 г.

01/09/15

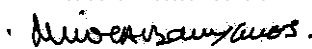
Société GYS

134 BD des Loges

53941 Saint Berthevin

Nicolas BOUYGUES

Président Directeur Général



CONDITIONS DE GARANTIE FRANCE

La garantie couvre tous défauts ou vices de fabrication pendant 1 an, à compter de la date d'achat (pièces et main d'oeuvre).

La garantie ne couvre pas :

- Toutes autres avaries dues au transport.
- L'usure normale des pièces (Ex. : câbles, pinces, etc.).
- Les incidents dus à un mauvais usage (erreur d'alimentation, chute, démontage).
- Les pannes liées à l'environnement (pollution, rouille, poussière).

En cas de panne, retourner l'appareil à votre distributeur, en y joignant :

- un justificatif d'achat daté (ticket de sortie de caisse, facture...)
- une note explicative de la panne.

HERSTELLERGARANTIE

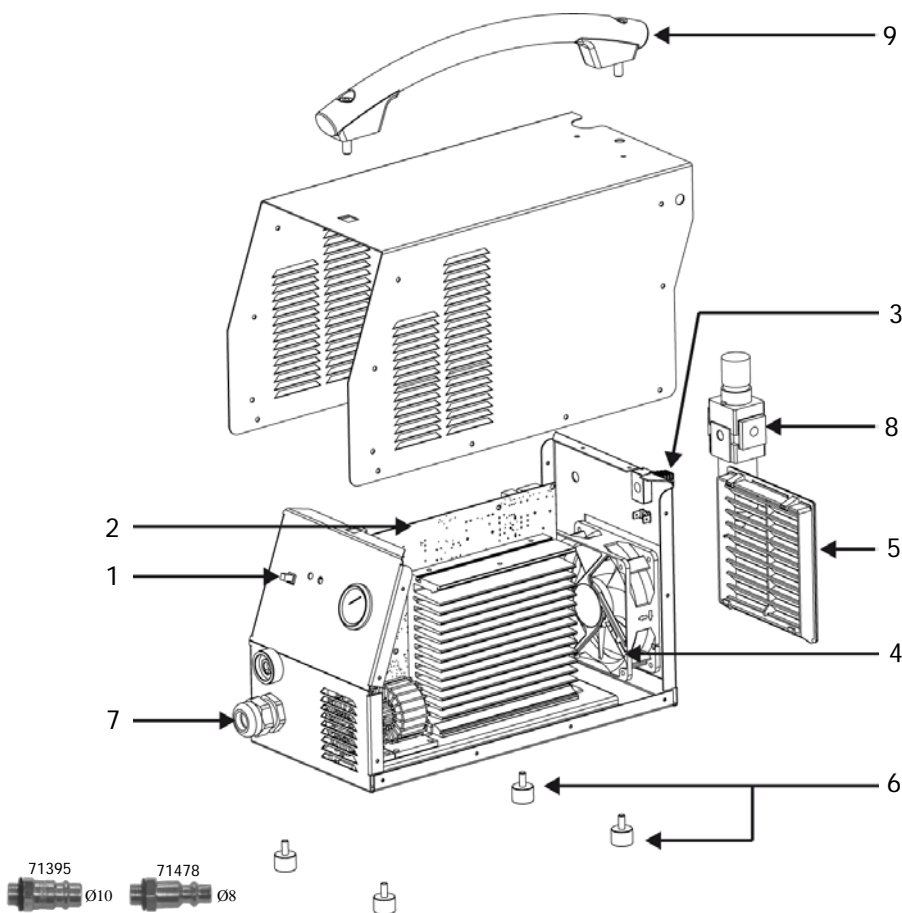
Die Garanteileistung des Herstellers erfolgt ausschließlich bei Fabrikations- oder Materialfehlern, die binnen 12 Monate nach Kauf angezeigt werden (Nachweis Kaufbeleg). Nach Anerkenntnis des Garantieanspruchs durch den Hersteller bzw. seines Beauftragten erfolgen eine für den Käufer kostenlose Reparatur und ein kostenloser Ersatz von Ersatzteilen. Der Garantiezeitraum bleibt aufgrund erfolgter Garanteileistungen unverändert.

Ausschluss:

Die Garanteileistung erfolgt nicht bei Defekten, die durch unsachgemäßen Gebrauch, Sturz oder harte Stöße sowie durch nicht autorisierte Reparaturen oder durch Transportschäden, die in Folge des Einsendens zur Reparatur, hervorgerufen worden sind. Keine Garantie wird für Verschleißteile (z.B. Kabel, Klemmen, Vorsatzscheiben etc.) sowie bei Gebrauchsspuren übernommen.

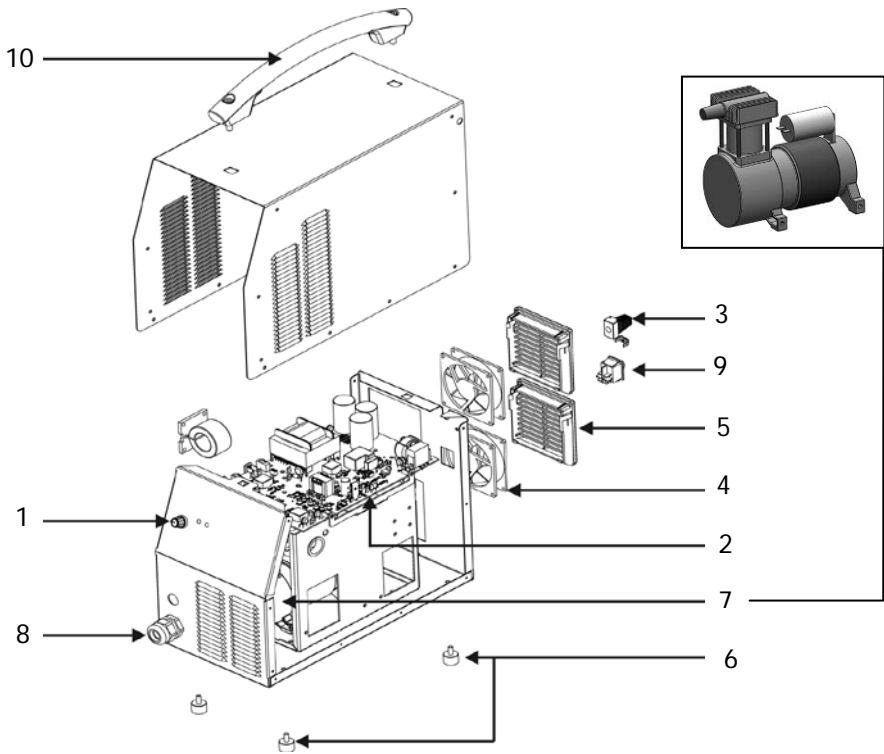
Das betreffende Gerät bitte immer mit Kaufbeleg und kurzer Fehlerbeschreibung ausschließlich über den Fachhandel einschicken. Die Reparatur erfolgt erst nach Erhalt einer schriftlichen Akzeptanz (Unterschrift) des zuvor vorgelegten Kostenvorschlags durch den Besteller. Im Fall einer Garanteileistung trägt GYS ausschließlich die Kosten für den Rückversand an den Fachhändler.

Plasma 31FV



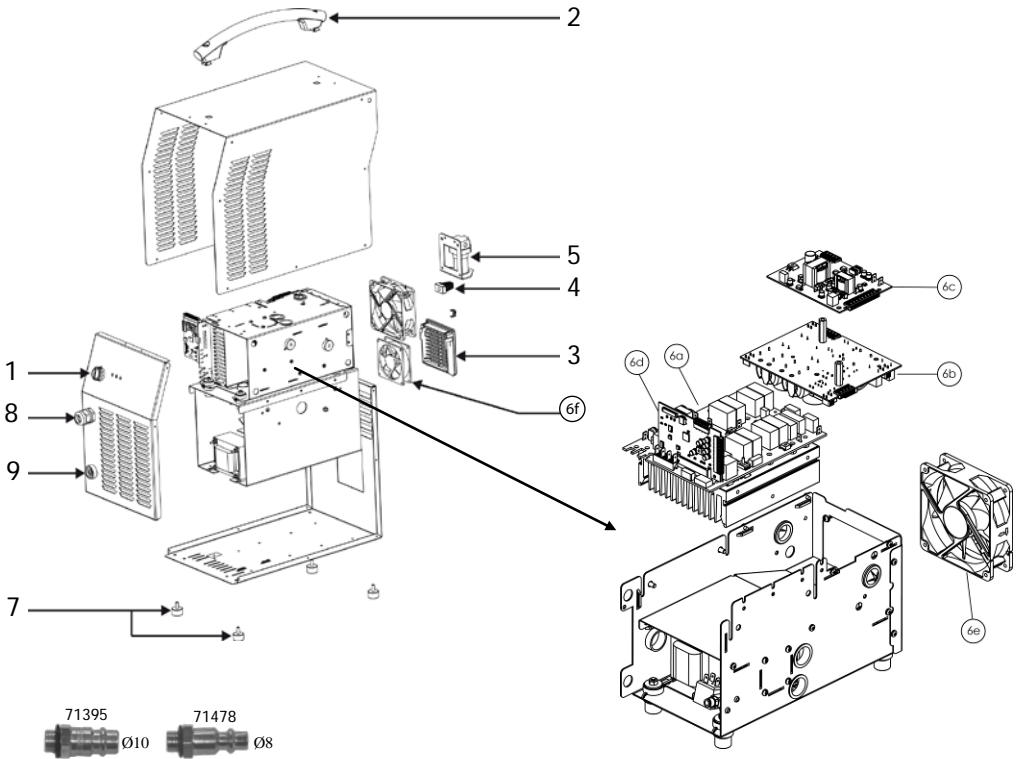
N°	Désignation	Plasma 31FV
1	Bouton potentiomètre / Potentiometer Button/ Potentiometer/ Potentiometro/ Потенциомтр регулировки тока	73099
2	Carte électronique / Electronic card / Elektronikplatine / Tarjeta electrónica / Электронная плата	97125
3	Cordon secteur 3 x 1,5 mm ² / Power cord 3 x 1,5 mm ² / Netzuleitung 3 x 1,5 mm ² / Cordon de alimentación 3 x 1,5 mm ² /Сетевой шнур 3 x 1,5 мм ²	21491
4	Ventillateur / Fan / Ventilator / ventilador / Вентилятор	51021
5	Grille / Protective screen / Ventilator- Grill / rejilla / Решетка	51010
6	Pieds / Feets / Füsse / Pies / Ножки	71140
7	Torche / torche / brenner/ antorcha / Горелка	71520
8	Filtre de pression / pressure regulator / Luftdruckregulator / regulador de presión / Регулятор давления	71457
9	Poignée / handle / griff / puño / Рукоятка	56014

Plasma 25K



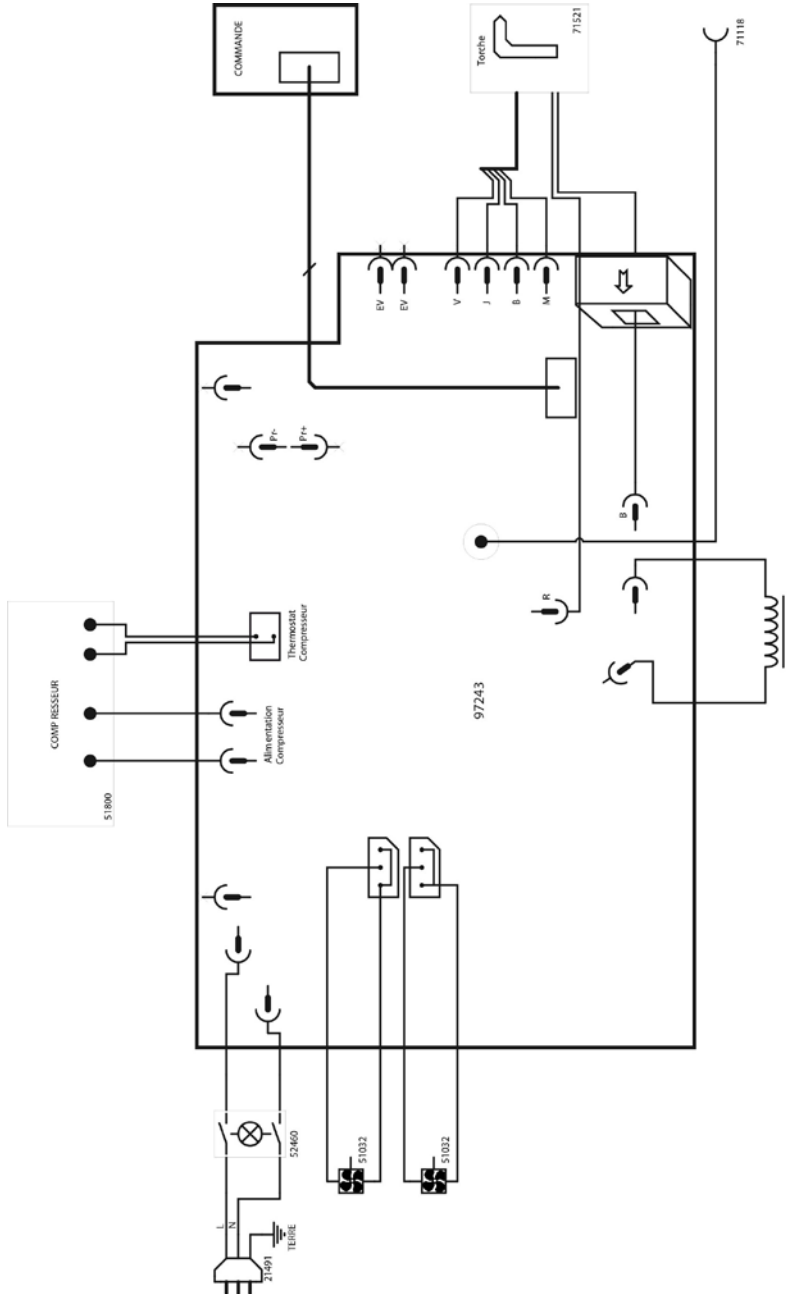
N°	Désignation	Plasma 25K
1	Bouton potentiomètre / Potentiometer Button/ Potentiometer/ Potentiometro/ Потенциометр регулировки тока	73099
2	Carte électronique / Electronic card / Elektronikplatine / Tarjeta electrónica / Электронная плата	97243
3	Cordon secteur 3 x 1,5 mm ² / Power cord 3 x 1,5 mm ² / Netzzuleitung 3 x 1,5 mm ² / Cordon de alimentación 3 x 1,5 mm ² /Сетевой шнур 3 x 1,5 мм ²	21491
4	Ventilateur / Fan / Ventilator / ventilador / Вентилятор	51032
5	Grille / Protective screen / Ventilator- Grill / rejilla / Решетка	51011
6	Pieds / Feets / Füsse / Pies / Ножки	71140
7	Compresseur / Compressor / Kompressor / Compresor / компрессор	51800
8	Sortie Torche / torche / brenner/ antorcha / Горелка	71521
9	Interrupteur I-O / I-O Switch / Netzschalter AN-AUS / Conmutador ON-OFF / Переключатель Вкл-Выкл	52460
10	Poignée / handle / griff / rufo / Рукоятка	56014

Plasma 35KF

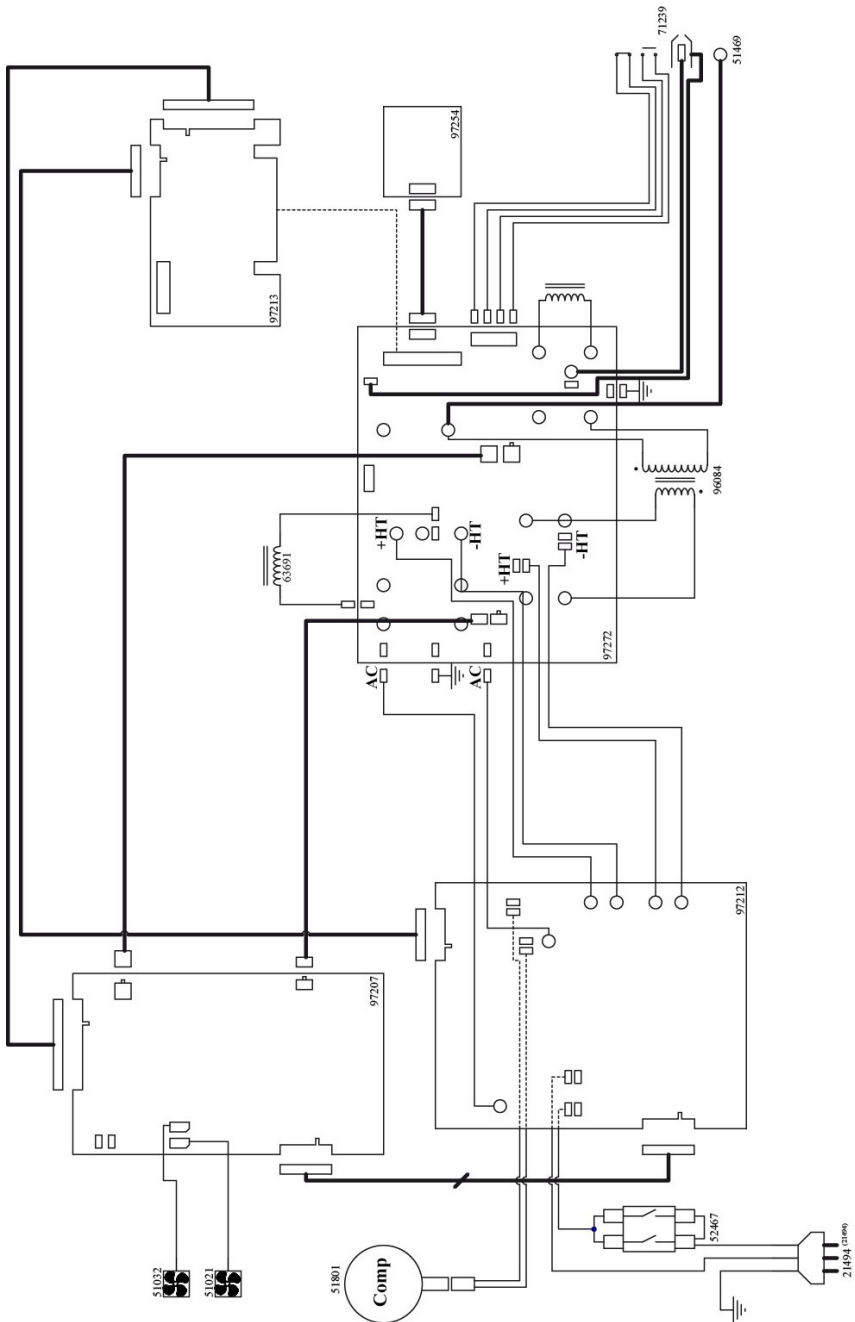


N°	Désignation	Plasma 35KF
1	Bouton potentiomètre / Potentiometer Button/ Potentiometer/ Potentiometro/ Потенциометр регулировки тока	73009
2	Poignée / handle / griff / puño / Ручка	56014
3	Grille / Protective screen / Ventilator- Grill / rejilla / Решетка	51011
4	Cordon secteur / Power cord / Netzleitung / Cordón de alimentación /Сетевой шнур 3 x 1,5 мм²	21494
5	Filter de pression / pressure regulator / Luftdruckregulator / regulador de presión / Регулятор давления	71462
6a	Carte puissance / Power circuit board / Hauptplatine / carta de potencia / силовая плата	97272
6b	Carte CEM / EMC board / EMW-Platine / Carta CEM / Плата CEM	97212
6c	Carte alimentation / power supply circuit / Stromversorgungsplatine / Carta de alimentación / Плата питания	97207
6d	Carte contrôle / Control board / Steuerplatine / Carta de mando / Плата управления	97213
6e	Ventilateur / Fan / Ventilator / ventilador / Вентилятор	51021
6f	Ventilateur / Fan / Ventilator / ventilador / Вентилятор	51032
7	Pieds / feet / Füße / pies / ножки	71138
8	Presse étoupe / Cable gland / Kabeldurchführung / Prensaestopa / Кабельный ввод	71164
9	Connecteur / Connector / Anschlussbuchse / Conector / коннектор	51469
	Torche / torche / Brenner/ antorcha / Горелка	71239
	Pince de masse / Earth cable / Massekabel / cable de masa / кабель массы	043787

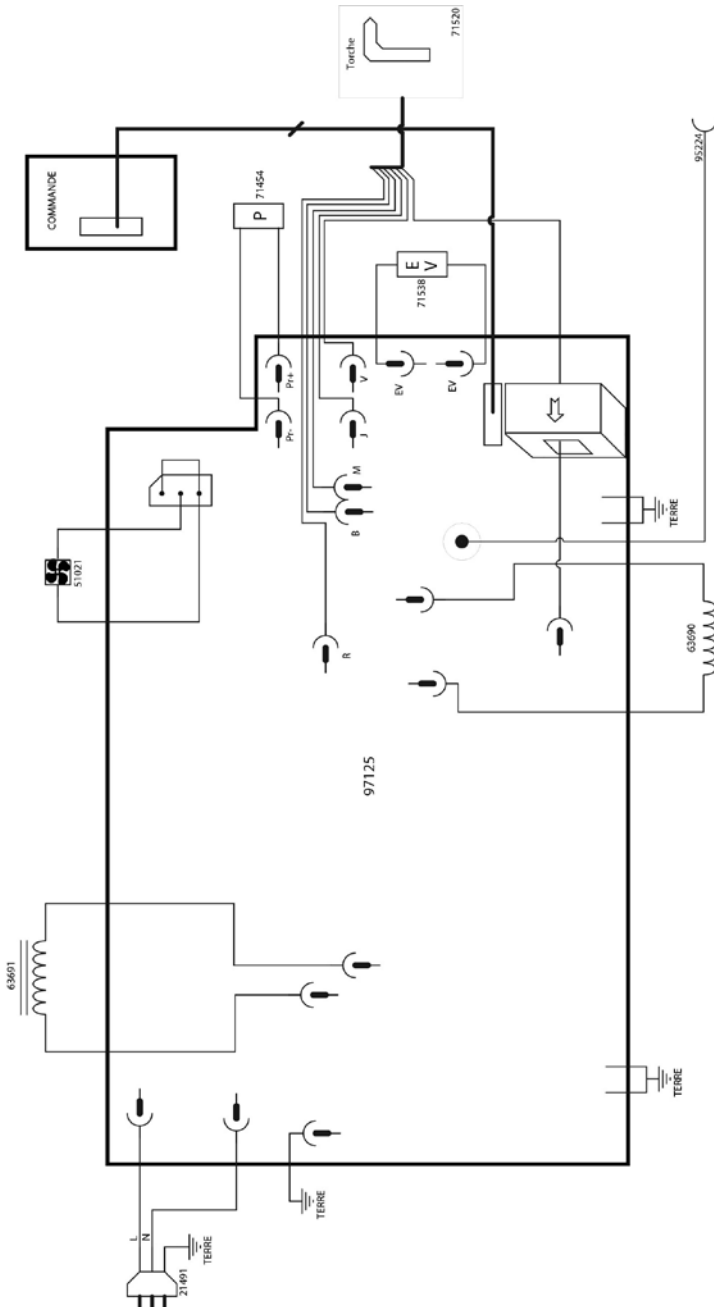
Plasma 25KF






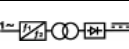



Plasma 35KF



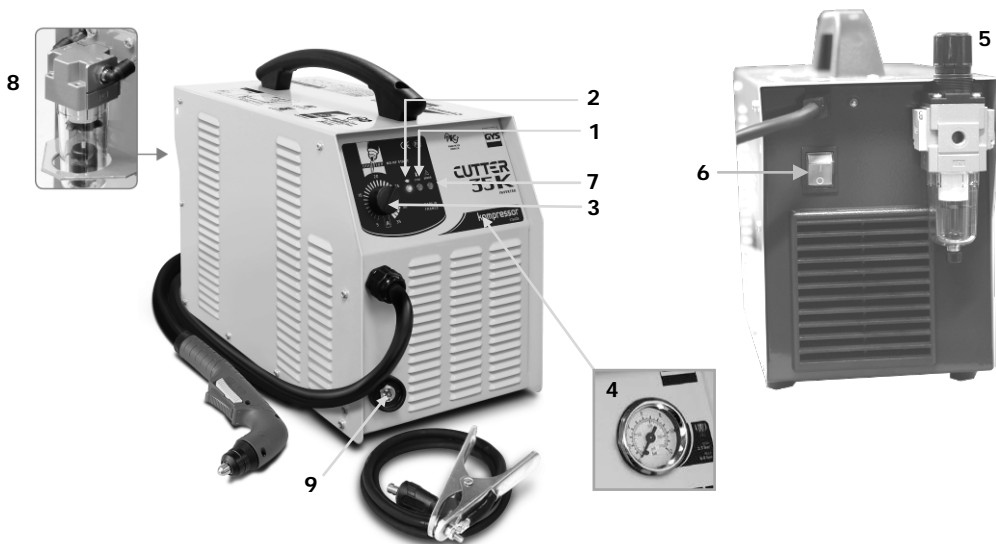
Plasma 31FV



ICONES/SYMBOLS/ ZEICHENERKLÄRUNG

A	<p>FR Ampères EN Amps DE Ampere ES Amperios RU Ампер</p>
V	<p>FR Volt EN Volt DE Volt ES Voltios RU Вольт</p>
Hz	<p>FR Hertz EN Hertz DE Hertz ES Hertz RU Герц</p>
	<p>FR Coupage plasma EN Plasma cutting DE Plasma Schneiden ES Corte plasma RU Плазменная резка</p>
	<p>FR Convient au découpage dans un environnement avec risque accru de choc électrique. La source de courant elle-même ne doit toutefois pas être placée dans de tels locaux. EN Adapted for cutting in environment with increased risks of electrical shock. However, the current source must not be placed in such places. DE Geeignet für Schneidarbeit im Bereich mit erhöhten elektrischen Risiken. Trotzdem sollte die Stromquelle nicht in solchen Bereichen betrieben werden. ES Adaptado al corte en un entorno que comprende riesgos de choque eléctrico. La fuente de corriente ella misma no debe estar situada dentro de tales locales. RU Адаптирован для резки в среде с повышенным риском электрошока. Однако сам источник питания не должен быть расположен в таких местах.</p>
IP23	<p>FR Protégé contre l'accès aux parties dangereuses des corps solides de diam >12,5mm et chute d'eau (30% horizontal) EN Protected against access to dangerous parts by any solid body which Ø > 12,5mm and against water falls (30% horizontal) DE Kontaktschutz zu gefährlichen Teilen mit Ø > 12,5mm und Schutz gegen Spritzwasser Einfallwinkel 30%. ES Protegido contra el acceso a las partidas peligrosas de cuerpos solidos de diametro >12.5mm y las caídas de agua (30% horizontal) RU Защищен против доступа твердых тел диаметром >12,5мм к опасным частям и от воды (30% горизонт.)</p>
IP21	<p>FR Protégé contre l'accès aux parties dangereuses avec un doigt, et contre les chutes verticales de gouttes d'eau EN Protected against rain and against fingers access to dangerous parts DE Geschützt gegen Berührung mit gefährlichen Teilen und gegen senkrechten Wassertropfenfall ES protegido contra el acceso a las partes peligrosas con los dedos, y contra las caídas verticales de gotas de agua RU Аппарат защищен от доступа рук в опасные зоны и от вертикального падения капель воды Сварка на постоянном токе</p>
 1~ 50-60 Hz	<p>FR Alimentation électrique monophasée 50 ou 60Hz EN Single phase power supply 50 or 60Hz DE Einphasige Netzversorgung mit 50 oder 60Hz ES Alimentación eléctrica monofásica 50 o 60 Hz RU Однофазное напряжение 50 или 60Гц.</p>
U ₀	<p>FR Tension assignée à vide EN Rated no-load voltage DE Leerlaufspannung ES Tensión asignada de vacío RU Напряжение холостого хода.</p>
U ₁	<p>FR Tension assignée d'alimentation EN rated supply voltage DE Netzspannung ES Tensión de la red RU Напряжение сети</p>
I _{1max}	<p>FR Courant d'alimentation assigné maximal (valeur efficace) EN Rated maximum supply current (effective value) DE Maximaler Versorgungsstrom (Effektivwert) ES Corriente maxima de alimentación de la red RU Максимальный сетевой ток (эффективная мощность)</p>
I _{1eff}	<p>FR Courant d'alimentation effectif maximal EN Maximum effective supply current DE Maximaler tatsächlicher Versorgungsstrom ES Corriente de alimentación efectiva maxima RU Максимальный эффективный сетевой ток</p>
EN60 974-1	<p>FR L'appareil respecte la norme EN60974-1 EN The device complies with EN60974-1 standard relative to welding units DE Das Gerät entspricht der Norm EN60974-1 für Schweißgeräte ES El aparato está conforme a la norma EN60974-1 referente a los aparatos de soldadura RU Аппарат соответствует европейской норме EN60974-1</p>
	<p>FR Convertisseur monophasé transformateur-redresseur EN Single phase inverter, converter-rectifier DE Einphasiger statischer Frequenzumformer/ Trafo/ Gleichrichter ES Convertidor monofásico transformador-rectificador RU Однофазный инвертор, с трансформацией и выпрямлением.</p>
X  ...% @40°C	<p>FR X : Facteur de marche à ...% EN X : duty factor at ...% DE X : Einschaltdauer ...% ES X : Factor de funcionamiento de ...% RU X : Продолжительность включения ...%</p>
 (Gys)	<p>FR % de temps d'utilisation continu jusqu'à disjonction thermique à 20°C ambient EN % of continuous use time up to thermal shutdown at 20°C ambient DE % Einschaltdauer unter 20°C ES % de tiempo en utilización continua hasta disyunción térmica, a 20°C ambientes. RU % времени непрерывного использования до срабатывания термозащиты при температуре окружающей среды 20°C.</p>
I ₂ ...%	<p>FR I₂ : courant de soudage conventionnel □ correspondent EN I₂ : corresponding conventional welding current DE I₂ : entsprechender Schweißstrom ES I₂ : Corrientes correspondientes RU I₂ : Токи, соответствующие X*</p>
U ₂ ...%	<p>FR U₂ : Tensions conventionnelles en charges correspondantes EN U₂ : conventional voltages in corresponding load DE U₂ : entsprechende Arbeitsspannung ES U₂ : Tensiones convencionales en carga RU U₂ : соответствующие сварочные напряжения*</p>
	<p>FR Appareil conforme aux directives européennes EN The device complies with European Directive DE Gerät entspricht europäischen Richtlinien ES El aparato está conforme a las normas europeas. RU Устройство соответствует европейским нормам.</p>

	<p>FR Marque de conformité EAC (Communauté économique Eurasienne) EN Conformity mark EAC (Eurasian Economic Commission) DE EAC-Konformitätszeichen (Eurasische Wirtschaftsgemeinschaft) ES Marca de conformidad EAC (Comunidad económica euroasiática) RU Маркировка соответствия EAC (Евразийское экономическое сообщество).</p>
	<p>FR L'arc électrique produit des rayons dangereux pour les yeux et la peau (protégez-vous !) EN The electric arc produces dangerous rays for eyes and skin (protect yourself !) DE Der elektrische Lichtbogen verursacht Strahlungen auf Augen und Haut (schützen Sie sich !) ES El arco produce rayos peligrosos para los ojos y la piel (¡ Protégase !) RU Электрическая дуга производит опасные лучи для глаз и кожи (защитите себя!)</p>
	<p>FR Attention, découper peut déclencher un feu ou une explosion. EN Caution, cutting can produce fire or explosion. DE Achtung : Schweißen kann Feuer oder Explosion verursachen ES Cuidado, cortar puede iniciar un fuego o una explosión. RU Внимание! Резка может вызвать пожар или взрыв.</p>
	<p>FR Le dispositif de déconnexion de sécurité est constitué par la prise secteur en coordination avec l'installation électrique domestique. L'utilisateur doit s'assurer de l'accessibilité de la prise. EN The mains disconnection mean is the mains plug in combination with the house installation. Accessibility of the plug must be guaranteed by user. DE Die Stromunterbrechung erfolgt durch Trennen des Netzsteckers vom häuslichen Stromnetz. Der Gerätanwender sollte den freien Zugang zum Netzstecker immer gewährleisten ES El dispositivo de desconexión de seguridad se constituye de la toma de la red eléctrica en coordinación con la instalación eléctrica doméstica. El usuario debe asegurarse de la accesibilidad del enchufe. RU Система отключения безопасности включается через сетевую штепсельную розетку соответствующую домашней электрической установке. Пользователь должен убедиться, что розетка доступна.</p>
	<p>FR Courant de soudage continu EN Welding direct current DE Gleichschweisstrom ES La corriente de soldadura es continua RU Сварка на постоянном токе</p>
	<p>FR Mise en veille/mise en marche EN standby/On DE Standby / Einschalten ES standby/ puesta en marcha RU Включить/Режим ожидания</p>
	<p>FR Attention ! Lire le manuel d'instruction avant utilisation EN Caution ! Read the user manual DE Achtung : Lesen Sie die Betriebsanleitung ES Cuidado, leer las instrucciones de utilización. RU Внимание ! Читайте инструкцию по использованию</p>
	<p>FR Produit faisant l'objet d'une collecte sélective- Ne pas jeter dans une poubelle domestique EN Separate collection required – Do not throw in a domestic dustbin DE Produkt für selektives Einsammeln. Werfen Sie diese Geräte nicht in die häusliche Mülltonne. ES Este aparato es objeto de una recolección selectiva. No debe ser tirado en en cubo doméstico. RU Продукт требует специальной утилизации. Не выбрасывать с бытовыми отходами.</p>



FR

EN

DE

ES

RU

	FR	EN	DE	ES	RU
1	Voyant jaune de protection thermique	Thermal protection indicator (yellow)	Übertemperaturanzeig e, gelb	Indicador luminoso amarillo de protección térmica	Желтый индикатор температурной защиты
2	Voyant vert de fonctionnement	Power indicator (green)	Netzanzeige, grün (Betriebsbereit)	Indicador luminoso verde de funcionamiento	Зеленый индикатор сети
3	Potentiomètre de réglage courant	Current setting	Potentiometer zur Stromeinstellung	Potentiometro de reglaje de corriente	Потенциометр регулировки тока
4	Manomètre. (plasma 31FV uniquement)	Manometer. (only for plasma 31FV)	Manometer. (nur Plasma 31FV)	Manómetro. (plasma 31FV solamente)	Манометр. (только plasma 31FV)
5	Régulateur de pression. (plasma 31FV uniquement)	Pressure regulator. (only for plasma 31FV)	Luftdruckregulator. (nur Plasma 31FV)	Regulador de presión. (plasma 31FV solamente)	Регулятор давления. (только plasma 31FV)
6	Interrupteur Marche / Arrêt. (plasma 25K)	On / OFF button. (only for plasma 25K/35K)	Schalter ON/OFF. (nur Plasma 25K/35K)	Interruptor arranque / paro. (plasma 25K/35K solamente)	Выключатель вкл/выкл. (только plasma 25K/35K)
7	Voyant rouge de défaut	Error indicator (red)	Rote Fehleranzeige	Indicador rojo de defecto	Красный диод ошибки
8	Filtre (plasma 35KF uniquement)	Filter (Plasma 35KF only)	Filter nur Plasma 35KF)	Filtro (plasma 35KF unicamente)	Фильтр (только для Plasma 35K)
9	Connecteur pince de masse (plasma 35KF uniquement)	Earth cable connector (Plasma 35KF only)	Buchse für Massklemme	Conector pinza de masa (plasma 35KF unicamente)	Коннектор зажима массы (только для Plasma 35K)

Plasma 25K



18,5 kg

Plasma 35KF



18,5 kg

Plasma 31FV



13 kg



www.gys.fr